

Л. В. Матюшонок,
главный редактор
информационно-издательского учреждения
«Издательский дом “Шклов-инфо”»
(Шклов, Беларусь)

СЛОВО В БЕЛОРУССКОМ ТЕЛЕЭФИРЕ

В статье предпринята попытка обзорного функционирования белорусских средств массовой информации в условиях государственного двуязычия. Установлены факторы выбора белорусского языка в качестве единственного или одного из языковых кодов в программах СМИ.

Белорусские средства массовой информации функционируют в условиях государственного двуязычия. Согласно Конституции (ст. 17) государственными языками Республики Беларусь являются белорусский и русский языки. Изучение функционирования русского и белорусского языков в средствах массовой информации представляется сегодня особенно актуальным в контексте чрезвычайной роли СМИ в развитии языковой системы в целом и речевой практики носителей языка в частности. Динамичные процессы, происходящие в сфере СМИ в XXI в., требуют исследовательского внимания для понимания дальнейших перспектив и возможных направлений развития национального телевидения.

С момента своего создания белорусское телевидение сочетало в эфире русский и белорусский языки. Минская студия телевидения начала свое вещание 1 января 1956 г. Первые слова, с которыми обратилась диктор студии Тамара Бастун к белорусским телезрителям, были произнесены на белорусском языке: «Добры вечар, таварышы! Віншуем вас з Новым годам! Пачынаем нашы пробныя перадачы. Сёння вы ўбачыце кіначасопіс. “Навіны дня” і мастацкі фільм “Пакаленне пераможцаў”».

Несмотря на активное развитие интернет-среды, традиционные СМИ – радио, печать и телевидение – продолжают борьбу за свою аудиторию. Согласно результатам социологического исследования, проведенного в 2022 году, белорусы чаще всего получают информацию о событиях в Беларуси благодаря телевидению. Здесь важно особенно подчеркнуть, что одним из главных источников информации для наших граждан является телевидение. Две трети, или 65,5 %, опрошен-

ных нами граждан узнают новости посредством телевидения. За ним следует интернет. У представителей старшего поколения телевидение более предпочитаемый источник информации, у молодежи в приоритете интернет. На вопрос, какой источник информации считается основным, респонденты ответили следующим образом: 42,6 % выбрали телевидение, 34,6 % назвали таким источником интернет, 9 % затруднились ответить. Вывод простой: тот контент, который предлагают наши телевизионные каналы, востребован.

По данным Министерства информации Республики Беларусь на 1 апреля 2025 г. в республике зарегистрировано 83 телепрограммы. Из них 38 имеют государственную форму собственности. Для сравнения: на начало 2010 г. в стране была зарегистрирована 71 телепрограмма (30 из которых государственные).

Самый крупный медиахолдинг страны, Национальная телерадиокомпания Республики Беларусь, является центральным государственным учреждением Республики Беларусь, обеспечивающим освещение государственной политики посредством телерадиовещания. Национальная государственная телерадиокомпания Республики Беларусь сегодня – это: Телеканал «Первый информационный», Телеканал «Беларусь 1»; Телеканал «Беларусь 2»; Телеканал «Беларусь 3»; Телеканал «Беларусь 4»; Телеканал «Беларусь 5»; Телеканал «Беларусь 5 интернет»; Телеканал «Беларусь 24»; Телеканал «НТВ-Беларусь».

Значимыми игроками в медиaprостранстве Беларуси являются еще два общереспубликанских канала: ОНТ (ЗАО «Второй национальный телеканал») и СТБ (ЗАО «Столичное телевидение»).

По результатам социологических исследований, проведенных Институтом социологии Национальной академии наук Беларуси в 2020 году, наибольшей популярностью у зрительской аудитории пользуются телеканалы: ОНТ – 44,4 %, Беларусь 1 – 33,2 %, НТВ-Беларусь – 32,2 %.

В сетке вещания белорусских каналов заявлены передачи на белорусском и на русском языках. Белорусский телевизионный эфир двуязычен. Соотношение программ на русском и белорусском языках на разных белорусских телеканалах различно. Сложно говорить о процентном выражении, так как эфир телеканалов динамичен: одни программы уходят из сетки вещания, другие вводятся в нее. Можно отметить лишь общие тенденции.

Все проекты в сетке вещания главного общественно-политического канала страны «Беларусь 1» – на русском языке: информационная про-

грамма «Панорама», информационно-аналитические программы «Главный эфир», «Понятная политика», дискуссионная программа «Клуб редакторов», ток-шоу «100 вопросов взрослому», семейно-музыкальное шоу «Добрый вечер» и другие. Что касается других общереспубликанских каналов ОНТ, СТБ, НТВ-Беларусь, то в их сетке вещания белорусскоязычные проекты также не представлены.

В эфире телеканала «Беларусь 3», миссия которого — позиционирование культуры как совокупности материальных и интеллектуальных ценностей Республики Беларусь в современной медиасреде, на белорусском языке транслируется целый ряд телевизионных проектов, адресованных разным возрастным категориям зрителей: «Навіны культуры», итоговая информационно-аналитическая программа «Культурны тыдзень», авторская программа «Суразмоўцы», музыкальные проекты «Наперад у мінулае», «Нацыянальны хіт-парад», передачи для самых маленьких «Калыханка», «Дабранак» и др.

В то же время среди региональных телеканалов программы на белорусском языке в своем эфирном пакете имеют: «Беларусь 4. Брест» — познавательно-развлекательный проект для детей «Міністэрства дзяцінства»; «Беларусь 4. Могилев» — цикл короткометражных сюжетов с отрывками стихотворений белорусских авторов о войне «Жывыя радкі пра вайну» и цикл короткометражных сюжетов о героях войны, чьими именами названы улицы и проспекты Могилева «Імёны герояў»; «Беларусь 4. Витебск» — информационно-аналитические программы «7 дзён», «На кантролі ўлады. Аб'ектыўна»; ежедневная информационная программа «Віцебскі веснік», информационно-публицистическая программа «Вяскоўцы»; информационно-публицистическая программа «Дадому ў невядомае».

В рамках одной телепрограммы в качестве языкового кода может использоваться:

- только белорусский язык;
- только русский язык;
- русский и белорусский язык одновременно.

Как пример телевизионной программы, выходящей в эфир исключительно на белорусском языке, назовем авторскую программу писателя Наума Гальперовича «Суразмоўцы» на телеканале «Беларусь 3». Это интервью с людьми, которые имеют авторитет в культурной, литературной и общественной жизни Беларуси. В программе говорят об актуальных проблемах современности, языке, литературе, традициях, а

также о личном. Все содержание программы (речь ведущего, эксперта программы, речь участников) выдержано в рамках белорусского языка. Графическое оформление программы: открывающая и закрывающая заставки, титры, рубрики, выполнены на белорусском языке. Приведенный пример — достаточно редкое явление в телевизионной практике современных белорусских телеканалов.

Для белорусского телевизионного эфира абсолютно естественна ситуация, когда языковой код переключается в рамках одной программы. Переключение языкового кода может быть запланированным (внесенным в концепцию программы) и незапланированным (связанным с языковыми предпочтениями говорящих).

Запланированное переключение языкового кода в рамках программы рассмотрим на примере музыкальной программы «Наперад у мінулае», в которой современные белорусские исполнители делают аранжировку белорусских фольклорных песен. В программе двое ведущих: Оксана Вечер ведет диалог с участниками на белорусском языке, а Геннадий Сыраваш — на русском. В приведенных проектах сочетание белорусского и русского языков в одной программе предусмотрено ее концепцией.

Рассмотрим другую программу, в которой переключение с белорусского на русский языковой код не связано с идейной составляющей, а вызвано языковыми предпочтениями участников. Таким примером является информационная программа «Віцебскі веснік» на телеканале «Беларусь 4. Витебск». Графическая упаковка (открывающая и закрывающая заставки, титры) выполнена на белорусском языке. Текст ведущего — исключительно на белорусском языке. Корреспонденты готовят свои репортажи на белорусском языке. И лишь синхроны интервьюируемых в репортажах могут быть как на русском, так и на белорусском языках.

Приведенный пример иллюстрирует не только переключение языкового кода при смене говорящих лиц. Во время синхрона зритель воспринимает одновременно информацию на двух языках: титры — на белорусском, речь интервьюируемого — на русском.

Таким образом, постоянное соседство русского и белорусского языков — реальность белорусского телевизионного эфира. Умелое сочетание авторами двух языковых кодов в одной программе может придавать ей особую динамику и неповторимый национальный колорит.

Анализ сетки вещания и контента белорусских телеканалов показал, что белорусский телевизионный эфир двуязычен. Несмотря на

безусловное количественное доминирование русскоязычных проектов, в эфире национальных, региональных и местных каналов Беларуси представлены как белорусскоязычные программы, так и программы, объединяющие два государственных языка. Выбор белорусского языка в качестве единственного или одного из языковых кодов в программе может быть обусловлен рядом факторов.

1. Концепция телеканала диктует определенные требования к формированию программы эфирного дня. Так, телеканал «Беларусь 3», созданный в 2013 г. с целью освещения государственной информационной политики в сфере культурной жизни страны, на сегодня имеет в своей сетке вещания порядка десятка оригинальных проектов на белорусском языке (или на белорусском и русском языках) для разных возрастных аудиторий. Областные белорусские телерадиокомпании, стремясь отразить региональный колорит, готовят белорусскоязычные проекты о тружениках, истории и достопримечательностях регионов.

2. Тематика программы может определить выбор языкового кода. Большинство рассмотренных проектов прямо или косвенно связаны со сферой культуры (искусство, история, религия и т. д.). Ее представители зачастую свободно владеют белорусским языком и постоянно используют его в коммуникации.

3. Жанр программы также накладывает определенные ограничения на возможность выбора языкового кода. Например, крупные белорусские общественно-политические «Понятная политика», «Клуб редакторов», предполагающие спонтанный обмен мнениями большого числа участников, в том числе и представителей других национальностей, подготовлены на русском языке.

4. Языковые предпочтения участников программы могут сыграть определяющую роль при выборе языкового кода в процессе подготовки телевизионной программы. Свободное владение и белорусским, и русским языком дает преимущество как ведущему программы, так и потенциальным героям телевизионного эфира, открывая перед ними новые возможности.

Телевизионный эфир в Беларуси демонстрирует сложившуюся языковую ситуацию, где два государственных языка – белорусский и русский – обладают разной степенью функциональной значимости. Несмотря на это, современное телевидение остается одной из ключевых площадок для развития и популяризации белорусского языка.

Использование белорусского языка в телепрограммах зависит от нескольких факторов:

- общей концепции телеканала;
- жанровых особенностей передачи;
- тематики контента;
- языковых предпочтений ведущих и участников эфира.

С конца XX века белорусские телеканалы вынуждены конкурировать с зарубежными медиа за внимание зрителей. В этих условиях обращение к национальной культуре и творческое использование белорусского языка – как основного или дополнительного – может стать конкурентным преимуществом. Кроме того, свободное владение обоими государственными языками повышает профессиональные возможности журналистов и медиаперсон, делая их более востребованными в современном телевизионном пространстве.